

た

唾石症

P. 何か食べている時だけ右の顎の下が痛いんです。食べ終われば収まるんです。虫歯は無いはずですが。

I have pain right under my jaw only when I eat something. I'm sure I have no cavities.

D. お口を開いてください。

Open your mouth.

ア！唾石のようなものが見えます。レントゲンを

撮りましょう。・・・このチップを軽く噛んで上を
向いてください。レントゲンは顎の下の方から撮
りますから、それではいきます。

Oh! I found something like a calcium stone in the salivary canal. So, I will take an X-ray. Bite this chip very lightly and look upward. I will take an X-ray from under your jaw. OK?

このレントゲン写真を見てください。細長い白い
物がありますね、これが唾石です。

Look at this X ray picture. This is a salivary stone.

P. 唾石って何ですか。

What is a salivary stone?

D. 歯石ってお分かりですよね。歯石は唾の石灰成分が歯に付いたものですが、唾石は唾の石灰成分が唾液を運ぶ管の中にあるものです。

Do you know what tartar is? Tartar is the lime substance on the teeth while the lime substance in a salivary duct is called the salivary stone.

P. これって治りますか。

Can this be cured?

D. 勿論治ります。20分もあれば取れますよ。

Of course. I can take this out in about 20 minutes.

取れました。この唾石は比較的大きいですね。唾液管の中に細い管が入っていますので、3-4日間これに歯ブラシや食べ物が当たらないように注意してください。次回に管を取りますから。

I took it out. This stone is relatively big. A fine tube was inserted in this duct. So

be careful not to let it out in the next 3 to 4 days. You should not touch it with foods or tooth brush. I will take it out the next time.

P. さっき転んだとき、右の前歯1本が抜け落ちてしまいました。これがその歯です。

When I fell down on the road my front tooth fell out. this the tooth. Please return it in its proper place. So, I can chew.

折角お持ちくださいましたがこの歯はもう使えません。

I'm sorry to say, but this tooth is useless. 今度、同じようなことが起きた時には洗わなくても結構ですから、歯には手を触れずに、口の中に入れたまま脱臼後できるだけ早くお出でください。

If you would have a similar accident again, never wash tooth, but keep it in your mouth and come here as soon as possible.

それが出来ない時には、根には手を触れずに牛乳に入れてお出でください。

When you could 't do that, keep the tooth in milk and bring it here without touching the root portion with your fingers.

タバコ

P. 彼は大量にタバコを吸います。

He smokes like a chimney. (He is a chain smoker.)

D. タバコは血管を細くして血液循環を悪くします。

Smoking shrinks the blood vessels and impairs blood circulation.

もし、あなたが手術前2週間以上と、手術後8週間以上タバコを止めてくださるなら、インプラントは可能です。

If you can stop smoking for two or more weeks before implant surgery and abstain from smoking for a minimum of eight more weeks afterwards, implant operation will have a better chance of being successful.

P. タバコを吸う人は肺がんになりやすって言いますが、口の病気にも関係がありますか。

They say that smokers are prone to get lung cancer, but do they also have a relationship to any oral disease?

D. 勿論あります。

Of course.

煙は最初に口の粘膜に当たりますから、たばこは沢山の口の症状の原因になります。

The smoke reaches the oral mucosae at first, so it causes many symptoms in the oral cavity.

例えば、1、喫煙者の口腔癌の発生率は非喫煙者の4.8倍になります。

The rate of oral cancers in smokers is 4.8 times over that of nonsmokers.

2. 歯肉の病気は1.5倍あります。

The gum disease patients are 1.5 times over. **3. インプラント手術歯喫煙者には禁じ**

られています。

implant operations are forbidden to the smokers.

4. お口の傷も治りが遅れます。

Healing of injuries in oral cavities are delayed.

6. 歯と歯肉の変色が進みます。

The discoloration of teeth and gums are increased.

食べる

P. 食べるのが大変です。

I have difficulty eating.

一口食べる

Have a bite.

D. 今日の朝ご飯は食べられましたか。

Could you have your today's breakfast?

P. なんでもたべられるようにしてください。

Help me to eat everything.

ち

知歯

P. わたしの親知らずは抜かなくちゃいけないか悩んでおりました。

I have been wondering if I need to have my wisdom teeth pulled out.

D. そうですね、まだ生えてきてませんね。痛みはあるんですか。

Well, they haven't come out yet. Are you having any pain?

治癒

あの病気は現代医学でも治らない。

Even modern medical science has no cure

for that disease.

何の問題もなく治癒した。

They healed without any problems.

治療

**D. 治療は各々 の患者さんの必要に応じて行
わなければなりません。**

The treatment must be tailored to each
patient.

**今日の治療はここまでにします。後3回ほど
お出で下さい。**

OK, that' s all for today , but you need
to come about 3 more times.

て

撤去

**D. 先にお話しした左上のブリッジを撤去し
ます。**

I will remove the bridge-work today, as I
explained last time.

初めに、歯とブリッジの橋渡しの間を切断し
ます。

At first, I will cut down the bridge
connecting the two crowns.

しばらくの間ギーギー音がしますが痛みは
ありません。

Then I will remove the crowns. A few
minutes a noisy sound appears. Try to bear
awhile until the sound stops.

P. はい、仕方ありません。

I see, it cannot be helped.

出っ歯

P. 私の前歯がこんなに 出っ歯になったんで

す。これじゃまるで娘さん達のフレアースカ
ートみたいですね。みっともなくて見られ
たものじゃないんでしょう。何とかしてい
ただけないかしら。

My front teeth became big buck teeth. They
look like a flared skirt on young girls. Don't
they? They look unseemly and unattractive.
Please help me.

**D. そうですか。お口を開いてください。ああ、
奥歯が全然ありませんね。入れ歯が無いん
ですか。**

Well. Open your mouth. Oh, you have no
teeth on the back side. Don't you have
partial dentures?

**P. 以前、入れ歯があったんですけど、でも、
口の中で邪魔になるものですから、今じゃ何
所にしまったか分からなくなりました。**

I had my denture made in the past. But,
they were very troublesome in my mouth, so
I never wear them and don't know they are
now.

**D. そうですか、でも奥歯が全然ないと、あな
たの下の前歯が上の前歯を押し上げるために、
出っ歯になるんです。**

I see. But, when you have no back teeth,
your lower front teeth push the upper front
teeth, and you get buck teeth.

P. ではどんな治療になりますか。

How can you treat my buck teeth?

**D. まず最初に、奥に仮の入れ歯を入れま
しょう。**

At first, I will make a temporary denture in
the back region.

2 番目に、前歯に矯正装置をします。

2nd, I will give you orthodontic braces on the

front teeth.

3 番目に、歯が綺麗に並んだら、前歯に全部つながった見えるところを白くした金属冠を入れます。

3er, after completion of the teeth alignment, I will make a connected crowns to cover all the front teeth.

そして、最後に、奥に最終的な入れ歯かインプラントを入れることになります。

Last, I will make dentures or implant in thecal area.

糖尿病

P. 私は糖尿病でお医者さんに通っていますが、歯茎から血が出るのはそのためですか。

I am a diabetic patient seeing a doctor. Is the bleeding from my gums, causing the disease?

ヘモグロビンAワンCは正常値が正常値は5.2以下で、あなたの値が7%です。また、空腹時血糖は126mg/dl以下ですがあなたの値は130mgですからね。

Well, normal accounting is under 5.2%, but your hemoglobin HbA1c is 7.0, and a normal fasting blood sugar level is under 126 mg/dl, but your rate is 130 mg,

糖尿病と言うのは血管の病気で、毛細血管の壁を作っている細胞の配列が乱れるんです。

The diabetic disease is fundamentally a disease of the blood vessels, and cells in capillary wall alignments falling into disturbed.

ですから、ちょっとした傷も治りにくいです。

So even small injuries are difficult to

cure.

また、逆に、血管に歯周病菌が入り、インスリンの働きを悪くする物質が白血球で作られるので糖尿病のためにも歯を清潔にすることが大切です。

On the other hand, when periodontal bacteria invade into the blood vessels, insulin inhibitors produced in the leukocytes. So it is important for you to your teeth clean properly.

P. ではどのぐらいの頻度でお邪魔したらいいんですか。

I see. How many times should I visit a dentist?

D. 3 か月か4 か月に1 回ぐらいいらしてください。

Well. About once in 3 to 4 months, you should come.

動揺

P. 僕の下の前歯が動くんです。

My lower front tooth is shaky.

食べる時に臼歯が動いて痛みます。

My back tooth is loose and hurts when I chew. D. あなたの歯は全体的に緩んでおり、特に、左奥歯は特に緩んでいます。

On the whole, your teeth are getting loose little by little, especially the left side molar.